

Sourat: Al-A'raf

151. Qala rabbi ighfir lee wali-akhee waadkhilna fee rahmatika waanta arhamu alrrahimeena

151. – «Seigneur, dit Moïse, pardonne-moi, ainsi qu'à mon frère ! Reçois-nous au sein de Ta miséricorde, car Ta miséricorde n'a point d'égale !»

151 . He said : My Lord! Have mercy on me and on my brother ; bring us into Thy mercy , Thou the Most Merciful of all who show mercy .

152. Inna allatheena ittakhathoo alAAijla sayanaluhum ghadabun min rabbihim wathillatun fee alhayati alddunya wakathalika najzee almuftareena

152. En vérité, ceux qui ont pris le veau pour divinité encourront la colère de leur Seigneur et l'avilissement dans ce bas monde. C'est ainsi que Nous rétribuons les menteurs.

152 . Lo! those who chose the calf (for worship) , terror from their Lord and humiliation will come upon them in the life of the world . Thus do We requite those who invent a lie .

153. Waallatheena AAamiloo alssayyi-ati thumma taboo min baAAadiha waamanoo inna rabbaka min baAAadiha laghafoorun raheemun

153. Ceux qui après avoir commis des péchés se repentent et retrouvent la foi, Dieu sera Indulgent et Miséricordieux à leur égard.

153 . But those who do ill deeds and afterward repent and believe lo! for them , afterward , Allah is Forgiving , Merciful .

154. Walamma sakata AAan moosa alghadabu akhatha al-alwaha wafee nuskhathi hudan warahmatun lillatheena hum lirabbihim yarhaboona

154. Lorsque la colère de Moïse se fut apaisée, il reprit les Tables, dont le texte constituait une direction et une grâce pour ceux qui craignent leur Seigneur.

154 . Then , when the anger of Moses abated , he took up the tablets , and in their inscription there was guidance and mercy for all those who fear their Lord .

155. Waikhtara moosa qawmahu sabAAeena rajulan limeeqatina falamma akhathat-humu alrrajfatu qala rabbi law shi/ta ahlaktahum min qablu wa-iyaya atuhlikuna bima faAAala alssufahao minna in hiya illa fitnatuka tudillu biha man tashao watahdee man tashao anta waliyyuna faighfir lana wairhamna waanta khayru alghafireena

155. Et il choisit soixante-dix hommes parmi son peuple, pour l'accompagner à Notre rendez-vous. Mais

lorsqu'ils furent saisis par le cataclysme, Moïse dit : «Seigneur ! Si Tu l'avais voulu, Tu les aurais déjà fait périr, et moi avec eux. Vas-Tu nous faire périr pour des péchés que des sots d'entre nous ont commis? Ce n'est là qu'une épreuve de Ta part par laquelle Tu égares qui Tu veux et diriges qui Tu veux. Tu es notre Maître ! Pardonne-nous et reçois-nous au sein de Ta miséricorde, car Tu es le Meilleur des absoluteurs !

155 . And Moses chose of his people seventy men for Our appointed tryst and , when the trembling came on them , he said : My Lord! If thou hadst willed Thou hadst destroyed them long before , and me with them . Wilt thou destroy us for that which the ignorant among us did? It is but Thy trial (of us) . Thou sendest whom Thou wilt astray and guidest whom Thou wilt . Thou art our Protecting Friend , therefore forgive us and have mercy on us , Thou , the Best of all who show forgiveness .

156. Waoktub lana fee hathihi alddunya hasanatan wafee al-akhirati inna hudna ilayka qala AAathabee oseebu bihi man ashao warahmatee wasiAAat kulla shay-in fasaaktubuha lillatheena yattaqoona wayu/toona alzzakata waallatheena hum bi-ayatina yu/minoona

156. Réserve-nous un heureux destin en ce monde et en la vie future ! Nous revenons à Toi, pleins de repentir.» – «Mon châtime, dit le Seigneur, tombera sur qui Je veux, et Ma miséricorde embrasse toute chose , Je la destine à ceux qui Me craignent, qui font la zakât et qui croient en Nos signes ,

156 . And ordain for us in , this world that which is good , and in the Hereafter (that which is good) , Lo! We have turned unto Thee . He said : I smite with My punishment whom I will , and My mercy embraceth all things , therefore I shall ordain It for those who ward off (evil) and pay the poor due , and those who believe Our revelations ;

157. Allatheena yattabiAAoona alrrasoola alnabiyya al-ommiyya allathee yajidoonahu maktooban AAindahum fee alttawrati waal-injeeli ya/muruhum bialmaAAroofi wayanhahum AAani almunkari wayuhillu lahumu alttayyibati wayuharrimu AAalayhimu alkhaba-itha wayadaAAu AAanhum israhum waal-aghlala allatee kanat AAalayhim faallatheena amanoo bihi waAAazzaroohu wanasaroohu waittabaAAoo alnoora allatee onzila maAAahu ola-ika humu almuflihoona

157. à ceux qui suivront l'Envoyé, qui est le Prophète illettré qu'ils trouvent mentionné chez eux dans le Pentateuque et l'Évangile, et qui leur recommande le Bien et leur interdit le Mal, qui déclare licite pour eux ce qui est bon et illicite ce qui est impur, qui les soulage de leur fardeau et les délivre de leurs chaînes. Ceux qui auront cru en lui, qui l'auront secouru et soutenu, qui auront pris pour guide la lumière descendue avec lui, ceux-là connaîtront le vrai bonheur.»

157 . Those who follow the messenger , the Prophet who can neither read nor write , whom they will find described in the Torah and the Gospel (which are) with them . He will enjoin on them that which is right and forbid them that which is wrong . He will make lawful for them all good things and prohibit for them only the foul ; and he will relieve them of their burden and the fetters that they used to wear . Then those who believe in him , and honor him and help him , and follow the light which is sent down with him : they are the successful .

158. Qul ya ayyuha alnnasu innee rasoolu Allahi ilaykum jameeAAan allathee lahu mulku alssamawati waal-ardi la ilaha illa huwa yuhyee wayumeetu faaminoo biAllahi warasoolihi alnabiyyi al-ommiyyi allathee yu/minu biAllahi wakalimatihai waittabiAAoo laAAallakum tahtadoona

158. Dis : «Ô hommes ! Je suis, en toute vérité, le Prophète de Dieu, envoyé à vous tous par Celui à qui appartient le Royaume des Cieux et de la Terre. Il n'y a de divinité que Lui. C'est Lui qui fait vivre et mourir. Croyez donc en Dieu et en Son Envoyé, le Prophète que les hommes n'ont pas instruit, qui a foi en Dieu et en Ses paroles ! Suivez-le ! Vous n'en serez que mieux guidés !»

158 . Say (O Muhammad) : O mankind! Lo! I am the messenger of Allah to you all (the messenger of) Him unto whom belongeth the Sovereignty of the heavens and the earth . There is no God save Him . He quickeneth and He giveth death . So believe in Allah and His messenger , the Prophet who can neither read nor write , who believeth in Allah and in His words and follow him that haply ye may be led aright .

159. Wamin qawmi moosa ommatun yahdoona bialhaqqi wabihi yaAdiloona

159. Parmi le peuple de Moïse, il y a des gens qui se laissent guider par la vérité et qui, quand ils rendent un jugement, le font avec équité.

159 . And of Moses ' folk there is a community who lead with truth and establish justice therewith .

160. WaqattaAAanahumu ithnatay AAashrata asbatan omaman waawhayna ila moosa ithi istasqahu qawmuhu ani idrib biAAasaka alhajara fainbajasat minhu ithnata AAashrata AAaynan qad AAalima kullu onasin mashrabahum wathallalna AAalayhimu alghamama waanzalna AAalayhimu almanna waalssalwa kuloo min tayyibati ma razaqnakum wama thalamoona walakin kanoo anfusahum yathlimoona

160. Nous avons réparti les fils d'Israël en douze tribus formant douze communautés. Et lorsque le peuple de Moïse lui demanda de l'eau, Nous lui révélâmes : «Frappe le rocher de ton bâton.» Aussitôt douze sources en jaillirent et chaque tribu sut à quelle source elle devait se désaltérer. Puis Nous étendîmes sur eux l'ombre d'un nuage et fîmes descendre sur eux la manne et les cailles. «Mangez de ces bons mets que Nous vous octroyons.» C'est donc non pas à Nous qu'ils ont fait du tort, mais bien à eux-mêmes.

160 . We divided them into twelve tribes , nations ; and We inspired Moses , when his people asked him for water , saying : Smite with thy staff the rock! And there gushed forth therefrom twelve springs , so that each tribe knew their drinking place . And we caused the white cloud to overshadow them and sent down for them the manna and the quails (saying) : Eat of the good things wherewith We have provided you . They wronged Us not , but they were wont to wrong themselves .